

第一辑

Disney · PIXAR
迪士尼 皮克斯

超人总动员



国际
金奖
迪士尼电影故事
International Movie
Awards Winners

奥斯卡最佳动画长片

国际金奖

迪士尼电影故事第二辑

Disney · PIXAR
迪士尼 皮克斯

超人总动员



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版
北 京

*图书在版编目 (C I P) 数据

超人总动员 / 美国迪士尼公司著 ; 童趣出版有限公司编译. — 北京 : 人民邮电出版社, 2013.6
(国际金奖迪士尼电影故事. 第2辑)
ISBN 978-7-115-31697-4

I. ①超… II. ①美… ②童… III. ①动画-连环画-作品-美国-现代 IV. ①J238.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第078872号

国际金奖迪士尼电影故事 第二辑 超人总动员

责任编辑: 王 寅
封面设计: 张 千
内文排版: 王 莹

编 译: 童趣出版有限公司
出 版: 人民邮电出版社
地 址: 北京市东城区交道口菊儿胡同七号院 (100009)
网 址: www.childrenfun.com.cn

读者热线: 010-84180588
经销电话: 010-84180459

印 刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司
开 本: 889×1194 1/16
印 张: 3
字 数: 50千字
版 次: 2013年6月第1版 2013年6月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-115-31697-4
定 价: 14.80元

版权专有, 侵权必究; 如发现质量问题, 请直接联系读者服务部: 010-84180588-5。

©2013 Disney Enterprises, Inc./Pixar

国际金奖

迪士尼电影故事第二辑

Disney · PIXAR
迪士尼 皮克斯

超人总动员



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版
北 京



yě xǔ nǐ bìng bù zhī dào zhè shì jiè shàng céng huó yuè zhe
 也许你并不知道，这世界上曾活跃着
 yì pī chéng è yáng shàn shēn huái jué jì de chāo rén qí zhōng
 一批惩恶扬善、身怀绝技的超人！其中
 zuì yǒu míng de jiù shì lì dà wú qióng de chāo néng xiān sheng le
 最有名的就是力大无穷的超能先生了。
 jīn tiān shì chāo néng xiān sheng jié hūn de rì zi kě shì zài qù jiào
 今天是超能先生结婚的日子，可是在去教
 táng de lù shàng chāo néng xiān sheng yòu shēn zhāng le yí cì zhèng
 堂的路上，超能先生又伸张了一次正





yì tā liángēn bá qǐ le lù biān de dà shù bù jǐn jiù xià le lǎo fù rén de māo hái zá zhòng le dǎi
义。他连根拔起了路边的大树，不仅救下了老妇人的猫，还砸中了歹
tú de qì chē
徒的汽车。

gāng chǔ lǐ wán zhè shì tā yòu huǒ sù gǎn dào yí gè qiǎng jié xiàn chǎng tā zhèng yào dòng shǒu
刚处理完这事，他又火速赶到一个抢劫现场。他正要动手，
tū rán yì zhī cóng yuǎn chù shēn guo lái de quán tóu jiāng qiǎng jié fàn dǎ fān zài dì yuán lái shì tán lì nǚ
突然，一只从远处伸过来的拳头将抢劫犯打翻在地。原来是弹力女
chāo rén dàn chāo néng xiān shēng bìng bù gǎn jī tā gào su tā wǒ xí guàn dān dú xíng dòng
超人！但超能先生并不感激，他告诉她：“我习惯单独行动。”
nǚ chāo rén wēn róu de tí xǐng tā bié wàng le jiào táng de yí shì
女超人温柔地提醒他，别忘了教堂的仪式。





zhèng dāng chāo néng xiān sheng zhǔn bèi qù
正 当 超 能 先 生 准 备 去
jiàotáng shí tā yòu yù dào le qiǎng jié yín háng
教 堂 时 ， 他 又 遇 到 了 抢 劫 银 行
de zhà dàn kuáng rén tā men gāng yào jiào liàng
的 炸 弹 狂 人 。 他 们 刚 要 较 量
yì fān chuān zhe zì jǐ fā míng de huǒ jiàn xuē
一 番 ， 穿 着 自 己 发 明 的 火 箭 靴
de xiǎo bù lái le tā yì xīn xiǎng
的 小 布 来 了 。 他 一 心 想
dāng chāo néng xiān sheng de zhù shǒu
当 超 能 先 生 的 助 手 ，
dàn chāo néng xiān sheng bù xǐ huān yǒu rén zhuī
但 超 能 先 生 不 喜 欢 有 人 追

suí jù jué le tā xiǎo bù hèn hèn de shuō nǐ huì hòu huǐ de
随 ， 拒 绝 了 他 。 小 布 恨 恨 地 说 ： “ 你 会 后 悔 的 ！ ”

zhà dàn kuáng rén de zhà dàn bǎ yí zuò tiě lù qiáo zhà duàn le yí liè huǒ chē cóng yuǎn chù shǐ lái
炸 弹 狂 人 的 炸 弹 把 一 座 铁 路 桥 炸 断 了 ， 一 列 火 车 从 远 处 驶 来 。

chāo néng xiān sheng chōng shàng qu yòng jìn quán lì shǐ huǒ chē tíng le xià lái zǔ zhǐ le yí chǎng zāi nàn
超 能 先 生 冲 上 去 ， 用 尽 全 力 使 火 车 停 了 下 来 ， 阻 止 了 一 场 灾 难
de fā shēng dāng tā cōng cōng gǎn dào jiàotáng shí wèi hūn qī tán lì nǚ chāo rén hé tā de chāo rén péng you
的 发 生 。 当 他 匆 匆 赶 到 教 堂 时 ， 未 婚 妻 弹 力 女 超 人 和 他 的 超 人 朋 友
men yǐ jīng děng hòu duō shí le
们 已 经 等 候 多 时 了 。 







jǐ tiānhòu huǒchē shì jiàn zhōng de shòu shāng zhě què bǎ chāonéng xiānsheng gào shàng le fǎ tíng
几天后，火车事件中的受伤者却把超能先生告上了法庭，
suí zhī ér lái de shì zài quán shì jiè fàn wéi nèi yīn fā de duō qǐ kòng gào chāorén àn pò yú gōngzhòng
随之而来的是在全世界范围内引发的多起控告超人案。迫于公
de yā lì fǎ guān pàn jué chāorén men yǐ hòu bù néng zài shǐ yòng chāonéng lì tā men bì xū xiàng pǔ
的压力，法官判决超人们以后不能再使用超能力，他们必须像普
tōng rén yí yàng shēng huó yú shì chāonéng xiānsheng qǔ míng bào bó tán lì nǚ chāorén qǔ míng bā
通人一样生活。于是，超能先生取名鲍伯，弹力女超人取名芭
hé lì tā men kāi shǐ le pǔ tōng rén de shēng huó
荷莉，他们开始了普通人的生活。





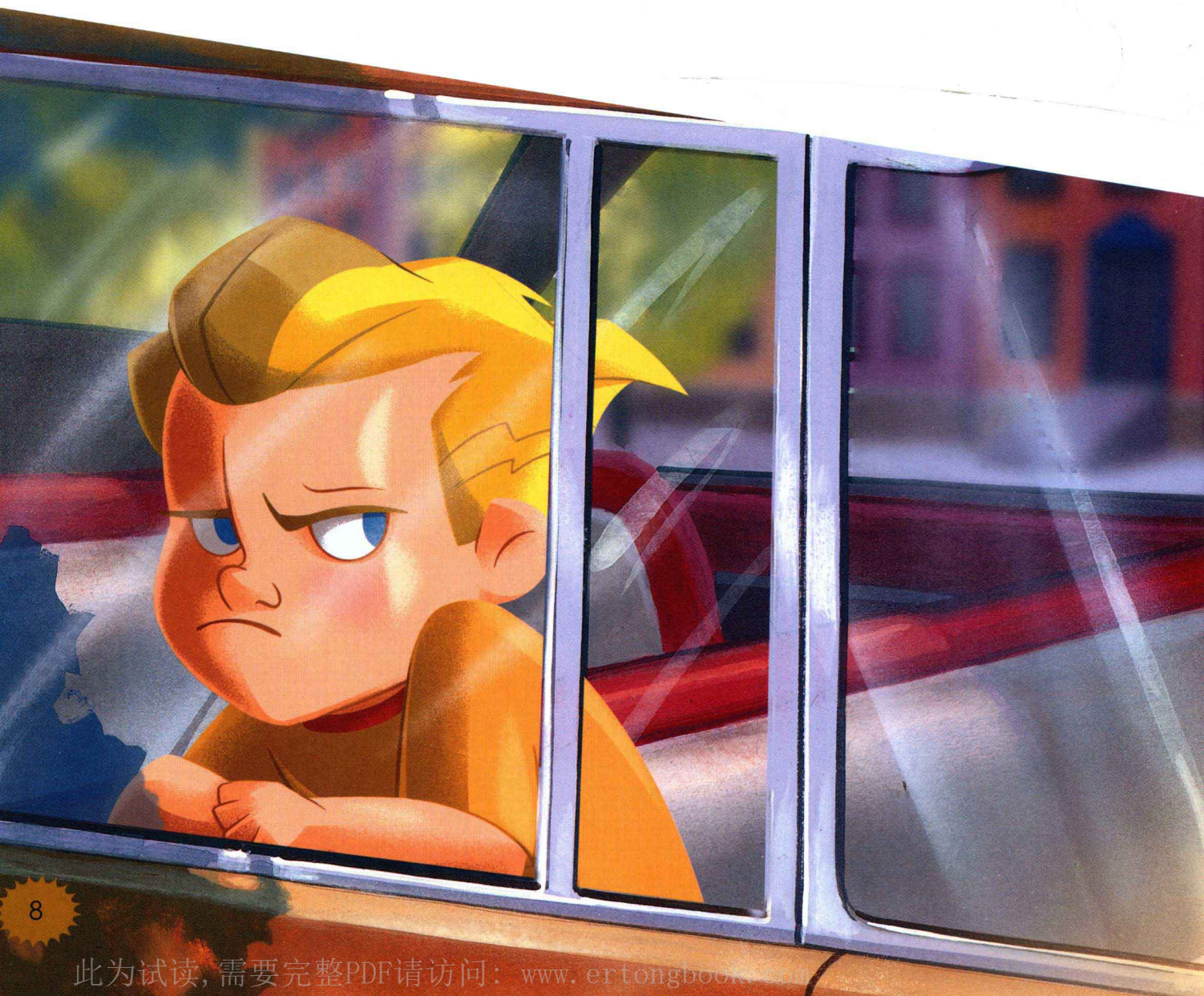
shí wǔ niánguò qù le xiàn zài bào bó zài bǎoxiǎngōng sī
十五年过去了。现在，鲍伯在保险公司
shàngbān tā pàng le hěnduō yǐ jīng shì sān gè hái zǐ de bà ba
上班。他胖了很多，已经是三个孩子的爸爸
le tā hé qī zǐ de chāonéng lì yí chuángěi le hái zǐ men
了。他和妻子的超能力遗传给了孩子们——
nǚ ér xiǎoqiàn bú dàn huì yǐn xíng hái néng zhì zào lì chǎng zhǎng zǐ
女儿小倩不但会隐形，还能制造力场；长子
xiǎo fēi shì gè fēi máo tuǐ pǎo qǐ lái sù dù kuài rú shǎndiàn tā
小飞是个飞毛腿，跑起来速度快如闪电，他
xǐ huān chū fēng tóu zǒng xiǎng zài huǒbàn qián xuānyào zì jǐ de chāo
喜欢出风头，总想在伙伴前炫耀自己的超
néng lì zhǐ yǒu xiǎo ér zǐ xiǎo jié mù qián hái kàn bu chū yǒu shén me
能力。只有小儿子小杰目前还看不出有什么
chāonéng lì
超能力。

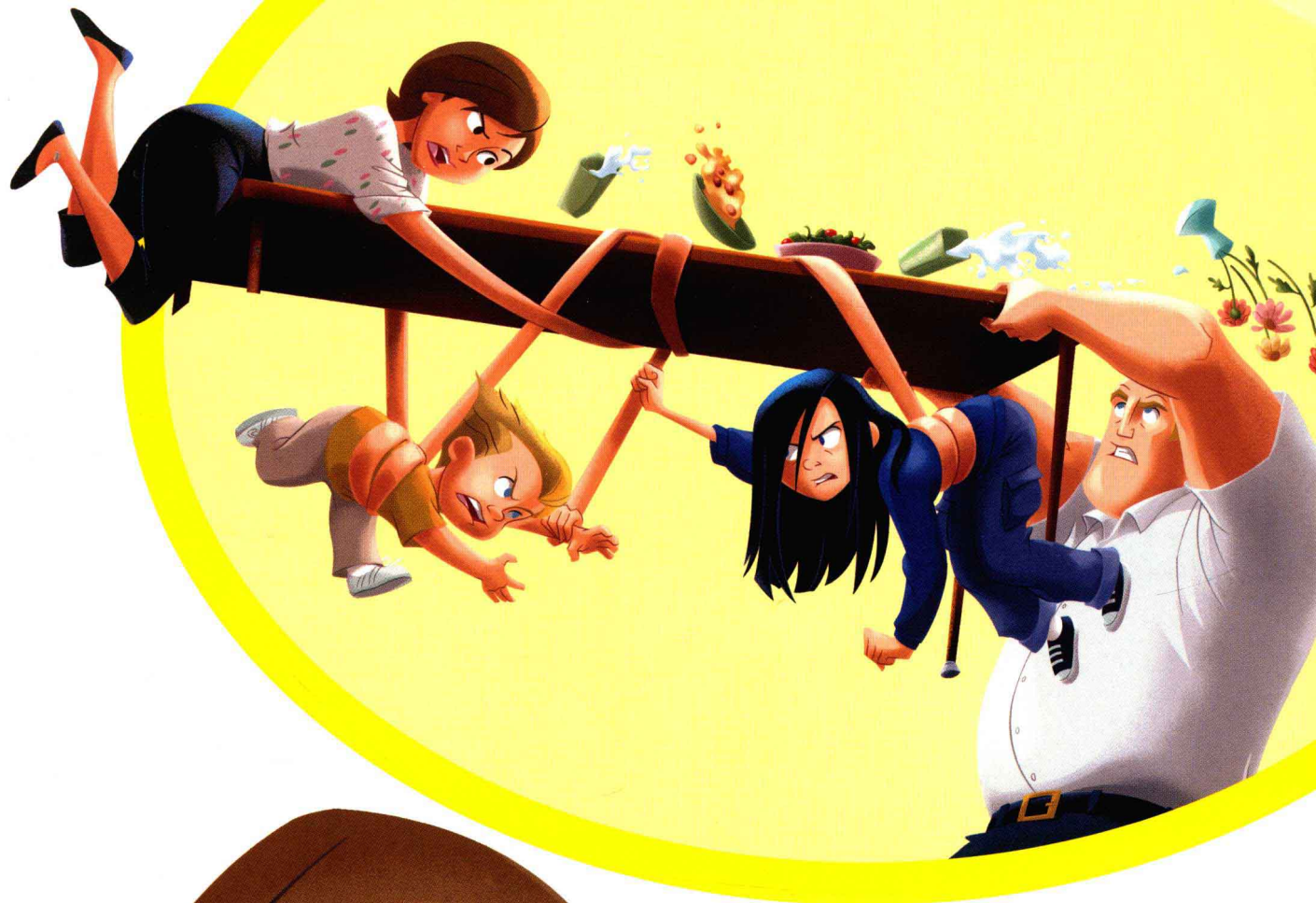




pò yú wài jiè de yā lì bā hé lì bù xǔ hái zǐ men shǐ yòng chāo néng lì zhè yì tiān zài huí
迫于外界的压力，芭荷莉不许孩子们使用超能力。这一天，在回
jiā de lù shàng xiǎo fēi shēng qì de shuō dōu guài nǐ bú ràng wǒ cān jiā yùn dòng huì wǒ huì jìn liàng
家的路上，小飞生气地说：“都怪你不让我参加运动会！我会尽量
pǎo màn yì diǎnr zhǐ yào gāng hǎo néng ná dào dì yī míng bā hé lì wú nài de shuō wèi le shì
跑慢一点儿，只要刚好能拿到第一名！”芭荷莉无奈地说：“为了适
yīng zhè ge shì jiè wǒ men bì xū hé pǔ tōng rén yí yàng
应这个世界，我们必须和普通人一样。”

chī wǎn fàn shí xiǎo fēi hé xiǎo qīng shǎo le qǐ lái hái dòng qǐ le shǒu bā hé lì lián máng shēn
吃晚饭时，小飞和小倩吵了起来，还动起了手，芭荷莉连忙伸
chū cháng ér róu ruǎn de gē bo lā kāi le tā men dàn tā men réng dǎ nào gè bù tíng bào bó yí xià jiù bǎ
出长而柔软的胳膊拉开了他们，但他们仍打闹个不停，鲍伯一下就把
zhěng gè zhuō zi jǔ le qǐ lái kōng yǒu yì shēn běn lǐng què zhǐ néng yǐn xìng mái míng guò zhè zhǒng píng dàn
整个桌子举了起来。空有一身本领却只能隐姓埋名，过这种平淡
de shēng huó bào bó gǎn dào fēi cháng bù gān xīn zǒng xiǎng zhǎo jī huì zài xiǎn shēn shǒu
的生活，鲍伯感到非常不甘心，总想找机会再显身手。







bào bó de xiǎng fǎ hé hǎopéngyou kù bīng xiá bù móu ér hé tā men cháng cháng xiàng zhè yàng tōu
鲍伯的想法和好朋友酷冰侠不谋而合，他们常常像这样，偷
tōu liū chū lái xíng xiá zhàng yì kě shì tā men dōu méi yǒu zhù yì dào yǒu liàng hēi sè de qì chē shǐ zhōng
偷溜出来行侠仗义。可是他们都没有注意到，有辆黑色的汽车始
wěi suí zài tā men hòu mian kāi chē de nǚ rén zhù shì zhe tā men de yì jǔ yì dòng
尾随在他们后面，开车的女人注视着他们的一举一动。

yǒu huǒ qíng liǎng wèi chāo rén lì kè qū chē qián wǎng kāi chē de nǚ rén yě jǐn gēn le shàng qù tā
有火情！两位超人立刻驱车前往，开车的女人也紧跟了上去。他
men dài shàng miàn jù chōng xiàng huǒ chǎng yǎn kàn dà lóu jiù yào dǎo le kù bīng xiá yě yóu yú tuō shuǐ
们戴上面具，冲向火场。眼看大楼就要倒了，酷冰侠也由于脱水
ér wú fǎ shǐ yòng chāo néng lì tā men zhǐ hǎo káng qǐ bèi jiù de rén pò qiáng ér chū zhǐ tīng hōng
而无法使用超能力，他们只好扛起被救的人破墙而出，只听“轰”
de yì shēng dà lóu tān tā le
的一声，大楼坍塌了。







kě shì máng zhōng chū cuò tā men pò
可是，忙中出错，他们破
qiáng ér rù de shì yì jiā zhū bǎo diàn zhǐ tīng jǐng
墙而入的是一家珠宝店。只听警
líng dà zuò jǐng chá hěn kuài jiù gǎn le guò lái
铃大作，警察很快就赶了过来，
bǎ liǎng wèi chāo rén dāng chéng jié fěi jǔ qǐ qiāng
把两位超人当成劫匪，举起枪
duì zhǔn le tā men kù bīng xiá shǐ yòng chāo néng
对准了他们。酷冰侠使用超能
lì shùn jiān bǎ chí qiāng jǐng chá dòng zhù rán hòu
力，瞬间把持枪警察冻住，然后
chèn jī liú zǒu le zhè yí qiè dōu bèi kāi chē de nǚ
趁机溜走了。这一切都被开车的女
rén kàn zài le yǎn li
人看在了眼里。





bào bó gāng huí dào jiā bā hé lì jiù fā xiàn le tā yī fu shàng de huī chén tā zhī dào bào bó yòu
鲍伯刚回到家，芭荷莉就发现了他衣服上的灰尘。她知道鲍伯又
chū qù chóng cǎo jiù yè le wèi le chóng wēn nǐ zì jǐ de yīng xióng mèng nǐ bù xī ràng quán jiā rén
出去重操旧业了。“为了重温你自己的英雄梦，你不惜让全家人
wèi nǐ dān xīn tā shāng xīn de shuō nà yě bǐ jiàn sǐ bú jiù yào hǎo bào bó fǎn bó dào
为你担心。”她伤心地说。“那也比见死不救要好。”鲍伯反驳道。
tā menshuí yě shuō fú bù liǎo shuí 
他们谁也说服不了谁。





zài bǎoxiǎngōng sī lǐ lǎobǎnzhèng zài fā pí qì yīn wèi bào bó zǒng shì
 在保险公司里，老板正在发脾气，因为鲍伯总是
 bāngzhù kè hù duì xiàn bǎoxiǎn jīn zhèràngōng sī zāoshòu le sǔn shī bào bó wú
 帮助客户兑现保险金，这让公司遭受了损失。鲍伯无
 fǎ rěnshòu lǎobǎn de lěng kù wú qíng yì quán jiù bǎ tā dǎ dǎo le zhè yì quán yě
 法忍受老板的冷酷无情，一拳就把他打倒了，这一拳也
 dǎ diào le bào bó de gōngzuò jiù zài bào bó bèi lǎobǎnjiào qù xùn huà shí nà tiān
 打掉了鲍伯的工作。就在鲍伯被老板叫去训话时，那天
 gēnzōng tā de nǚ rén qiāoqiāo bǎ yí gè zhǐ dài sāi jìn le tā de bàn gōng zhuō
 跟踪他的女人悄悄把一个纸袋塞进了他的办公桌。

